

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ  
РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ**

**Том 42**

**Новгородская Карамзинская летопись**

Москва  
«Книга по Требованию»

УДК 93  
ББК 63.3  
П51

П51 ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ: Том 42. Новгородская Карамзинская летопись / – М.: Книга по Требованию, 2013. – 162 с.

**ISBN 978-5-518-92982-1**

**ISBN 978-5-518-92982-1**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2013  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2013

# НОВГОРОДСКАЯ КАРАМЗИНСКАЯ ЛЕТОПИСЬ

## ПЕРВАЯ ВЫБОРКА

### ЛѢТОПИСЕЦЪ РУСКИА ЗЕМЛЯ

л. 181

Повѣсти временных лѣт, откуда пошла Рускаа земля и кто в ней почя первое княжити и откуда Рускаа земля стала есть. И се начнем повѣсть сию.

По потоупѣ трие сынове Ноевы раздѣлиша землю, Симъ, Хамъ и Афетъ.

И яся вѣсток Симови: Персида, Ватръ, даже и до Индикиа в долготу, и в ширину, и до Нирокириа, и якоже рещи от востока даже и до полуденья, и Сирия, и Мидия, и Ефратъ рѣку, Вавилон, Кородуна, асиряне, Месопотамиа, Аравия Старѣишаа, Елимлись, Инди, Равия Силная, Колии, Комагыни, Финикия вся.

Хамови же яся полуденьнаа чясть: Египет, Ефиопиа, прилежашиа къ Индом, и другаа же Ефиопиа, из неяже исходит река ефиопскаа Чермна, текущи на восток, Фива, Ливия, прилежашиа даже и до Кириная, Мармариа, Сирити, Лива, и другая Нумидия, Масириа, Мавритания, противу суши Галадирѣ. Сушии же къ востокомъ имуть Киликию, Памфилию, Писидию, Месию, Ликаонию, Фригию, Камалию, Ликию, Карию, Лидию, Амасию другую Троаду, Солиду, Вифинию, Старую Фругию, и острова пакы имать: Сардании, Критъ, Кипръ, и рѣку Гионъ, зовомыи Ниль.

Афету же яся полунощныа страны и западныа: Мидия, Алваниа, Армения Малая и Великая, Каподокия, Феврагони, Галатия, Колехисъ, Вѣспирии и Меоти, Деверии, Сармаги, Тавриани, Скифия, Фрацы, Македония, Далматия, Малоси, Фесалия, Локрия, Пеления, яже и Пелопонисъ наречеся: Аркадия, Ипирониа, Илуриикъ, Словени, Лихития, Андриакия и Андриатинскаа пучина. Имать же острова: Вретанию, Сикелиу, Евюсю, Родона, Хиона, Лѣзовомаа, Кофирона, Закинфа, Кефалиния, Афакину, Керкуру, и чясть всяческыа страны, нарицаемую от них, рѣку Тигръ, текушу межу Миды и Вавилоном. До Понтъскаго моря на полунощныа страны, Дунай, Днѣстръ, и Вкакасинскиа горы, рекше Угорскиа, и отгуду до Днепра, и прочая рѣкы, Десна, Припять, Двина, Волхов, Волга, яже идет на востокъ в чясть Симову. Въ Афетовѣ же чясти сѣдят: русь, чюдь и вси языци: меря, мурома, весь, мордва, заволоцкаа чюдь, пермь, печера, ямь, югра, литва, зимгола, корсь, сѣтлога, либь, ляхове же и прусь и чюдь присѣдять к морю Варяжскому. По сему морю сѣдят варязи сѣмо къ востоку до предѣла Симова; по тому же морю сѣдят к западу до земля Аглянски и до Воложскы. Афетово бо колѣно и то варязи, свеи, урмани, гѣти, русь, агляне, галичане, ляхове, волоси, римляне, нѣмци, корлязи, вонедици, фрязи, и прочии; ти же присѣдять от запада к полунощию и съсѣдять || с племенемъ Хамовым.

л. 182

Симъ же, и Хамъ, и Афет, раздѣливше землю и жребиа метавше не преступати никомуже в жребии братень, и живяху каждо въ своеи части. И бѣ языкъ единый; и умножившемся человекомъ на земли и помыслиша стлѣпъ сздати до небеси въ дни же Нектана и Фалека, и събрашяся на мѣстѣ Сенарь поли сздати стлѣпъ до небесѣ и град около его Вавулонъ; и сздаша стлѣпъ тъ за 40 лѣт, и несъврѣшен бысть. И призрѣ Господь видѣти град и стлѣп, и рече Господь: «Се род единый и языкъ единый». И смѣси Богъ языки, и раздѣли на 70 и на два языка, разсѣя и по всеи земли. И по размѣшенни языкъ Богъ вѣтром велиемъ и раздруши стлѣпъ; и есть останокъ его и до ныня промежи Асира и Вавилона, и есть въ высоту сажении 5000 и 400 и 33, толико же и в ширину, в лѣта многа бысть храним останокъ гѣи. По раздрушении же стлѣпа и по раздѣлении языкъ приаша сынове Симови вѣсточныа страны, а Хамови же сынове полудньныа страны, Афетови же приаша запад и полунощныа страны. И от сих же 70 и двою языку бысть языкъ словенскъ от племене Афетова, нарицаемии норицы, еже суть словене.

По мнозѣх же временех сѣли суть словѣне по Дунаеву, где есть нынѣ Угорская земля и Болгарска. И от тѣх словенъ разидошася по земли и прозвашася имены своими, где сѣдше на которомъ мѣстѣ; яко шедше сѣдоша || на рѣцѣ именем Морава и прозвашася морава, а друзии нарекошася чеси. А се ти же словени: хорвати бѣли, и сербь, и хорутане, волохом бо нашедшим на дунаискыя словены, и сѣдшимъ им в них насиляющимъ им. Словени же пришедше, сѣдоша ови на Вислѣ рѣцѣ, и прозвашася ляхове; а от тех ляхов прозвашася поляне; ляхове друзии лутци, инии мозавжане, инии поморяне. Также и ти словени, пришедше и сѣдоша по Днепру и нарекошася поляне, а друзии древяне, зане сѣдоша в лѣсах; а инии сѣдоша межю Припятью и Двиною и нарекошася дреговици, а инии полочане, рѣчки ради Полоты, яже течет в Двину. Словени же, пришедше с Дуная, сѣдоша около озера Илмеря, и прозвашася своимъ именем, и сѣдлаша град, и нарекоша и Новгород, и посадиша старѣшину Гостомысла. А друзии сѣдоша по Деснѣ, и по Семи, и по Сулѣ и наркошася сѣвери. И тако разидеся словенскыи языкъ; тѣмъ и грамота прозвася словенскаа.

Поляномъ, жившим по горам, и бѣ путь из Варягъ в Греки, и из Грекъ по Днепру и вверхъ Днепра волок до Ловоти, по Ловоти внити въ Илмерь въ езеро великое, из негоже потечет Вльхов и втечет въ езеро великое в Нево, и того езера устье течет в море Варяжское; и по тому морю внити до Рима, и от Рима по тому же морю ити к Царюграду, а от Царяграда приити в Понтъ море, || в неже течет Днепръ рѣка. Днепръ бо течет из Оковскаго лѣса и потечет на полдень; а Двина ис того же лѣса потечет и идет на полуношию, и внидет в море Варяжское; ис того же лѣса потечет Волга на востокъ и втечет седмюдесят жерелы в море Хвалитское. Тѣм же может из Руси ити по Волзѣ в Болгары и в Хвалисы и на восток дойти в жребии Симов; а по Двинѣ въ Варяги, а из Варяг до Рима, а от Рима до племени Хамова; а Днепръ втечет в Понтское море жерелом. Се же море словет Руское, по немуже училъ святый Андрей апостоль, брат Петров. Якоже рѣша: Андрею учащу в Синопии, и пришедшу ему в Корсунь, и увѣдѣ, яко близъ есть устье Днѣпрское, и въсхотѣ поити в Рим, и прииде въ устье Днѣпрское, и поиде по Днепру горѣ, и по приключаяю же прииде и ста под горами на брезѣ. И заутра вставъ и рече к сущимъ ту ученикомъ: «Видите ли горы сия? Яко на сих горахъ въснаетъ благодать Божия, и будетъ град великъ и церкви многы Богъ въздвигнетъ». И вшедъ на горы сия, и благослови я, и постави крестъ, и помолися к Богу, и сниде с горы, идеже есть нынѣ Киевъ. И поиде по Днепру горѣ. И прииде в словени, идѣже нынѣ Новгород. И видѣ ту люди сушая, какъ есть обычаи имуть, и како ся мыют и хвощутся; и удивися имъ. И иде въ Варяги, и прииде в Рим, и исповѣда, елико научи и елико видѣ, и рече имъ: «Дивно видѣхъ землю Словенску; идушу ми сѣмо, видѣхъ бани древяны, и пережгутъ и || рамяно, и идут в ню, и извлекутся, и будутъ назви, и облѣются квасомъ кислою, и възмут на ся прутье младое и бьются сами, и того ся добиютъ, едва излѣзутъ елѣ живи; и оболѣются водою студеною, и тако оживут; и то творят по вся дни не мучими никимже, но сами ся мучятъ, и то творятъ мовение собѣ, а не мучение». И то слышавше, дивляхуся римляне. Андрееви же бывшу в Римѣ прииде в Синопию.

Поляномъ же, живущимъ особѣ и владѣющимъ роды своими, яже и до сея братъ бѣаху поляне, и живяху кождо на своихъ мѣстѣхъ с родомъ своимъ. И бѣша три браты, единому имя Кию, другому Щекъ, третьему Хоривъ, а сестра ихъ Лыбедь. И живяше Кию на горѣ, где есть нынѣ увозъ Боричев, и бѣ с родомъ своимъ; а братъ его Щокъ живяше на друзѣи горѣ, где ныне зовется Щековица; а Хоривъ на третей горѣ, от негоже прозвася Хоривица. И тако сътвориша себѣ градокъ въ имя брата своего старѣшаго, и якоже и бысть, и нарекоша имя ему градъ Киевъ. И бѣше же около града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяще звѣрь. И бѣша мудри мужи и смыслени, и нарицахуся поляне, от нихже суть поляне в Киевѣ и до сего дне. Бяху же тогда погани, жруще озеромъ и колодяземъ, рощениемъ, якоже и прочии погани.

А инии же не свѣдуше глаголють<sup>1</sup>, яко Кию есть перевозникъ былъ, у Киева бо бѣше перевозъ тогда былъ съ оной страны Днепра; тѣмъ глаголаху: на перевозъ || на Киевъ. Аще бы Кию перевозникъ былъ, то не бы ходилъ к Царюграду; но сеи Кию княжаше в родѣ своемъ, и приходившу бо ему

<sup>1</sup> В ркн. вытерта буква перед ть.

к царю, якоже скажут, яко велику честь прия от царя. Идушу же ему оиятъ, поиде к Дунаеви и възлюби мѣсто, и сруби городокъ малъ, и хотяше сѣсти в нем с родом своимъ, не даша ему ту близ живущии; еже и до нынѣ нарицают Дунаици городище Киевецъ. Киеви же пришедшу в свои град Киевъ и ту животь свои сконча; и брат его Щекъ и Хорив, и сестра их Лыбедь ту скончяся.

И по сих род их начя владѣти в полянех княжениемъ; а в древянех свое, дреговичи свое, а словене свое в Новѣгородѣ, а другое на Полотѣ, еже полочане. И от нихже и кривицы, еже живут на връх Волги, и на връхъ Двины, и на връхъ Днепра, ихже град есть Смоленскъ; ту дѣ бо живут кривицы. Таже сѣверъ от них. А на Бѣлѣозерѣ весь, а на Ростовскомъ озерѣ меря, а на Клецинѣ озерѣ меря же. А по Оцѣ по рѣцѣ, где потечет в Волгу, сѣдит мурома, языкъ свои; мещера свои, мордва свои языкъ. Се бо в Руси словенскыи языкъ: поляне, древяне, новгородци, полочане, дреговичи, сѣверъ, бужане, занѣ сѣдоша по Бугу, послѣди же вельняне. А се суть инии языци, иже дань дают Руси: чюдь, меря, весь, мурома, черемиси, мордва, пермь, печера, ямь, литва, зимгола, корсь, морава, либи. Си суть языкъ свои имуще от колѣна || Афетова, иже суть на странах полуношных.

л. 184 об

А словенску же языку, якоже рекох, живушу на Дунаи и придоша от скифѣ, рекше от козарѣ, рекомии болгаре, и сѣдоша по Дунаеви, и быша населници словеномъ. По сем же придоша угри бѣлии и наследииша землю Словенску. Си бо угри почаша быти при Ираклии цари, иже находиша на Хоздроя, царя Пърьскаго. В си же времена быша и обри, иже находиша на Ираклия, царя Персьскаго, и мало его не яша. Сии же добрѣ воеваху на словены и щемучиша дулѣбы, сушаа словены, и насилие творяху женамъ дулѣбскимъ. Аще будет поехати обрину, и не дадеше впрячи коня, ни вола, но веляше бо впрячи 3 ли, 4 ли, 5 женѣ в телѣгу и повести обрина, и тако мучаху дулѣбы. Бѣша бо обрин тѣлом велици, а умом горди, и Богъ потреби я, и помроша вси, не остана ни одинъ обринъ; и есть притча в Руси и до сего дни: погыбоша аки обри, ихже несть племени, ни наслѣдка. По сих же поидоша печенѣзи. И пакы идоша угри чернии мимо Киев, послѣ же при Олзѣ.

Поляномъ живущимъ, якоже рекохом, сущемъ от рода словенска, а древяне от словен же, и нарекошяся древяне, радимици же и вятици от ляховъ. И бѣста бо два брата в Лясѣх: Радимь, а другыи Вятко; пришедше сѣдоста Радимь на Рсышу, и прозвашяся радимичи. А Вятко сѣде с родом своимъ по Оцѣ, от негоже прозвашяся вятици и до сего дне. И живяху в мирѣ поляне, древяне, сѣверъ, бужане, радимичи, вятичи, хорвати. Дулѣби же живяху по Бугу, где нынѣ вельняне. А лутичи и тиверци присѣдаху к Дунаеви, и бѣ множество их, сѣдаху по Днѣстру нолны до моря, и суть гради ихъ и до сего дне. Да то ся зовет от грекъ Великая Скифия.

л. 185

Имяху бо обычаи свои и закон отець своих и преданиа, каждо их свои нравъ имяху. Поляне бо своих отець обычаи имуть кроток, и тихъ, и стыдливъ, к родителемъ и к племени велико стыдѣние, и брачныи обычаи творят. А древяне живяху звѣринымъ образомъ, живуше скотскыи: и убиваху друг друга, и ядаху все нечисто, брака у них не бываше, умыкаху бо у воды девици жены собѣ. А радимичи, и вятици, и сѣверяне единъ обычаи имуть: живяху в лѣсах, якоже и всякыи звѣрь, ядуше все нечисто, срамословие в них пред родители, и племяни не стыдятся, браци не бываху в них, но игрища межи селы; и схожахуся на игрища и на вся бѣсовьскаа плясаниа, и ту умыкаху себѣ жены, с неюже кто свѣчався, и имяхут же и по две и по три жены. Аще кто умряше у них, и творяху трызну над нимъ, и по сем творяху кладу велику, и възложат на кладу мрътвца и съжгути, и по семь събравше кости и вложуху в судину || малу, и поставляху на путех на стлѣпѣх; еже творят вятици и до сего дне. Сии же творят обычаи и кривици и прочии погании, не вѣдуше закона Божия, но творяше сами собѣ законъ.

л. 185 об

Глаголетъ бо Георгии в лѣтописании: ибо коемуждо языку, овѣмъ исписанъ законъ есть, другимъ же обычаи; зане незаконнымъ отечестве мнится. И от нихже переди и сирии, живущии на конецъ земля, законъ имуть, отець своих обычаи: не любодѣати, ни красти, ни оклеветати, ни убити, ни злодѣати весма. Законъ же и у ктирианъ, глаголемии рахмане и островичи; иже от прадѣдъ наказаниемъ и благочѣстиемъ мясь не ядуше, ни вина пиюше, ни блуда творяще, страха ради многа, ни злобы творяще ни коеяже. Ибо друзии близ тѣхъ суть инѣмъ закономъ, скверно творяще все, гневливи паче естества; внутрънѣшее странѣ, и бѣаху человеки ядуше и странствующихъ убиваху, паче же

ядяху яко пси. Инъ же законъ халдеом и вавилоняном: матери поимати, с братними чяды блуд творити и убивати, и всякое бестудное дѣяние творят. Он же закон тилиомъ: жены у них орютъ, храмъ съзижут и вся мужьскаа орудья творять, и прелюбы творити еи, еликоже хотят. И невъздержими от мужь своих выну; и суть жены тые храбры; ловят звѣрь крѣпко, и мужи своими владѣють жены ти. || И въ Вертани же мнозѣ мужи съ единою женою спят, и жены съ единѣмъ мужемъ похотствуют: незаконны законъ отець творят независтно, ни въздержанно. Амазоняне же мужа не имуть, но акы скоты бесловесныя, но одиною днем к вешнимъ днемъ оземьствени будут, и съчтаются съ окрестными ибо мужи, яко нѣкоторое имѣ трѣжество и велико празньство время то тѣмъ мнѣть от них заченшемъ въ чрѣве, и паки разбѣгнутся о себе вси, въ время же хотящемъ родити, и аще ли родить мужескъ полъ, то погубить еи, аще ли женескъ, то въздоит ю прилѣжно. Якоже се и при насъ нынѣ половци законъ дрѣжат, отець своих: кровь проливати, хвалящесе о сих, ядуще мертвечину и всю нечистоту, хоми и сухолы, и поимают мачехы и ятрови, и ины обычаи творят отець своих. Мы же христиане елико земля, иже вѣруют в святую Троицу, въ едино крещение, въ едину вѣру и законъ имаемъ единъ, елико въ Христа крестихомся, въ Христа облекохомся.

По сих же лѣтех и по смерти братьи сея, быша обидимы древлѣныи и иными околними; и наидоша я козари, сѣдяща на горах сих в лѣсах. И рѣша имѣ козари: «Дайте намъ дань». И сдумавше поляне и вдаша имѣ от дыма меч; и несоща козари князю своему и к старѣишинамъ своимъ, рѣша имѣ: «Налѣзохом дань нову». Они же || рѣша имѣ: «Откуда?». Си же рѣша: «В лѣсѣ на горах над рѣкою Днѣпрскою». Они же рѣша: «Что суть дали?». Си же показаша мечъ. И рѣша старци козарстии: «Недобро, княже, дань сия; мы ся доискахомъ оружиемъ одиною строною остриемъ, рекше саблею, а сих оружие обоюдоустрѣ есть, рекше мечъ; сии бо имуть на нас имати дань и на иных странах». И се же сбьсться все; не от своя бо воля рекоша, но от Божиа повелѣния сбьсться се. И бысть якоже древле при фараонѣ, царѣ Египетстѣмъ, егда приведоша Моисеа предъ фараона, и рѣша фараону старци египетстии: «О царю, сеи хошеть смирити область Египетску». Яко и бысть; и погибоша бо египтяне от Моисея. Также и сии козари владѣша. А послѣ же самѣми почаша владѣти; якоже и бысть, владѣють бо козары Русь и до днешняго дне.

Софенскыи Временникъ, еже нарицается лѣтописание рускых князеи и земля Рускыя, и како избра Богъ страну нашу в послѣднее время, и гради почаша бывати по мѣстом, преже Новгородскаа волость и потом Киевская, и о статьи Киева, како въименовася Киевъ. Яко древле царь Рим, прозвася въ имя его град Римъ; и паки Антиох, и бысть Антиохиа; и паки Селевкъ, и бысть Селевкиа; и паки Александръ, и бысть въ имя его Александриа. И по многа мѣста тако прозвани быша || гради ти въ имена царевъ тѣх и князеи тѣхъ. Яко в нашей странѣ прозванъ бысть град великыи Киев въ имя Кыя, егоже нарицают древле перевозника бывша; инии же, яко и ловы дѣаше около града своего. Великъ бо есть промыслъ Божии, еже яви в послѣдняя времена! Куда же древле жряху поганин на горах, туда же нынѣ святыя церкви златоверхыя каменозданыя и монастыреве испълнены, и чернорисци, беспрестани славяше Бога въ молитвах, въ бдѣнии, и в постѣ, и в слезах, ихже ради молитвъ миръ стоит. Аще бо къ святымъ сыи прибѣгнет церквамъ, тѣмъ велику ползу приметь души и тѣлу. Мы же на послѣднее възвратимся.

О началѣ Рускыя земля, и о князех, како и откуда быша. Васъ молю, стадо Христово, с любовию приклоните ушеса ваша разумно: како быша древнии князи и мужи их, и како обараху Рускыя земли<sup>2</sup>, и ины страны приимаху под ся. Тии бо князи не сбираху многа имѣния, ни творимых вирь, ни продажъ вскладаху на люди; но оже будяше правая вира, а ту въземше, даяше дружинѣ на оружьи. А дружина его кормляхуся, воююще иныя страны, бьющесе: «Братье, потягнем по своему князи и по Рускои земли». И ждаху: «Мало ми есть, княже, 200 гривень». Не кладяху на свои жены златых обручей, но хожаху жены ихъ в сребрѣ; и расплодили были землю Рускую. За наше несыгство навелъ Богъ на ны поганяя, || а и скоти наши, и села наша, и имѣния за тѣми суть; а мы злѣи своих не останем. Пишет бо ся: «Богатство неправдою собираемо извѣтсся». И паки: «Събирает,

<sup>2</sup> В ркп. написано по стертому.

невѣсть кому собираеть я». И паки: «Луче малое праведнику, паче богатства грѣшных многа». Да отсель, братье моа възлюбленаа, останемся от несътъства своего, но доводни будете уроки вашии. Яко и Павелъ пишет: «Емуже дань, то дань, емуже урок, то урок». Никомуже насила творяще, милостынею оцветуше, страннолюбиемъ въ страсть Божию и правовѣрии свое спасение сдѣваючи, да и zde добръ, и тамо вѣчнѣи жизни причастници будемъ. Си же таковаа. Мы же от начала Рускыа земля до сего лѣта все по ряду извѣстно да скажемъ, от Михаила царя до Александра и Исакиа.

**В лѣто 6360.** Индикта въ 15 днь. Наченшу Михаилу царствовати, и начася прозывати Рускаа земля. Отсель почнемъ и числа скажемъ. Яко от Адама до потопа лѣт 2242. А от потопа до Авраама лѣт 1082, а от Авраама до исхожения Моисеова лѣт 502. А от исхода до Давыда лѣт 601. А от Давыда и от начала царства Соломона до пленения Иерусалимля лѣт 448. А от пленения до Александра лѣт 318. А от Александра до Христова Рождества лѣт 333. А от Рождества Христова лѣт до Константина царя 318. А от Константина до сего Михаила царя лѣт 542. Мы же на преднее || възвратимся и скажемъ, что ся удѣя в лѣта си. л. 188

**В лѣто 6366.** Михаилъ царь изыде съ своими вои брегем и моремъ на болгары; болгаре же, увѣдѣвши, и не могоша стати противу ему, и просиша креститися, и покоришася грекомъ. Царь же крести князя их и боляре вся, и миръ сътвори с болгары въ 7-е лѣто царства своего. 858

**В лѣто 6367.** Имаху дань варязи, приходяще из заморья, на чюди, и на словѣнх, и на мери, и на всѣх кривицах, от мужа по бѣлѣи вѣверици. А козари имаху дань на полянх, и на сѣверянх, и на вятицх по бѣлѣ вѣкшици от дыма. 859

**А се начало князен русских. От начала княжения их скажем.**

**В лѣто 6370.** Вѣсташа кривици, и словени, и меря, и чюдь на варяги; и изгнаша я за море, и не даша имъ дани. И начаша сами собою владѣти и грады ставити; и не бѣ в них правды; и вѣста род на род; и бысть межи ими рать велика и усобици, и воевати почаша сами на ся. И рѣша сами к себѣ: «Поищемъ собѣ князя, иже бы владѣлъ нами и рядил ны и судиль вправду». При сего Михаила царствѣ послаша за море к варягом, к руси; сице бо зваху варязи русью, яко и се друзии зовутся урмане, агляне, ини и гте тако и си. Рѣша чюдь, словене, кривици варягом: «Вся земля наша добра и велика есть и изобилна всѣмъ, а нарядникъ в неи нѣтъ; поидете к нам княжить и володѣти нами». И избрашася || от немецъ трии браты с роды своими, и пошя с собою дружину многу. И пришед, старѣишии Рюрик сѣде в Новѣгородѣ, а Синеус<sup>3</sup>, брат Рюриков, на Бѣлѣозере, а Труворъ въ Изборсцѣ; и начаша воевати всюдѣ. И от тѣх варягъ находницѣх прозвашася русь, и от тѣх словется Рускаа земля; и суть новгородстии людие и до днешняго дне от рода варяжска, прежде бо бѣша словени. По двою же лѣту Синеусъ и брат его Труворъ умре; и приать всю власть в Руси Рюрик и обою брату, и начя владѣти едины, и раздаа грады мужемъ своимъ: овому дасть Полтескъ, иному Ростов, иному же Бѣлоозеро, и прочимъ. И по тѣмъ градомъ суть первии населници: в Киевѣ варязи, в Новѣгородѣ словени, в Колочку кривици, в Ростовѣ мѣря, на Бѣлѣозере весь, в Муромѣ мурома. И тоже тѣми всѣми обладаше Рюрик. И бѣста у него два мужа, Аскольдъ и Дирь, не племени его, ни болярина, и испросистася та у него ити к Царюграду с родом своимъ. И поѣдоста по Днепру, и узрѣста на горѣ градок малъ, и въпрашаста: «Чи есть градок сей?». И рѣша имъ ту сущии: «Были суть три браты: Ки, Щекъ, Хоривъ, иже здѣлаша сии градъ и изгибоша. Мы же сѣдимъ платяще дань родом ихъ козаромъ». Аскольдъ же и Дирь сѣдоста въ градъ семь. И многы варяги съвокуписта и начаста владѣти Полянскою землею; и бѣ||шя ратни и с древяны, и съ угличи. Рюрику же княжашу в Новѣгородѣ, и роди сынъ, и нарече имя ему Игорьъ. Възрасташу же Игорю, и бысть муж храбръ и мудръ; и бысть у него воевода именем Олегъ, мужъ мудръ и храбръ. л. 188 об.

**В лѣто 6374.** Бысть в Грецѣхъ царь именем Михаил и мати его Ирина, иже проповѣда поклоняние святымъ иконамъ въ первую неделю поста. О сем бо увѣдѣхом, яко при семь цари приходиша русь на Царьград, и якоже пишется в лѣтописани<sup>4</sup> гречестѣмъ: въ 14 лѣто Михаила царя, прииде 866

<sup>3</sup> В ркп. си написано по стертому. <sup>4</sup> В ркп. лѣ написано по стертому.

Аскольдъ и Дирь на греки к Царюграду. Царю же отшедшу на агаряны воевать, и дошедшу ему до Черныя рѣкы, и посла к нему епархъ вѣсть, яко русь идетъ на Царьград. И воротися царь. Си же внутрь Суду вшедше, много убиство христианомъ сътвориша, и отступиша Царьградъ в двою ступу корабль. Царь же едва вниде в град, и с патриархомъ Фотиемъ, прииде к суши к церкви святѣи Богородици Влахерну, и всю ночь молитву створивъ, таже и святую ризу божественую святѣи Богородица с пѣсньми изнесше с плачемъ, и омочи в рѣцѣ. Бѣ бо море укротилося, и тихо бысть, и абие вста буря с вѣтромъ, и влѣнамъ велиамъ засобъ вставшемъ, и разби корабли, и смяте безбожныхъ русь, и к берегу приверже, и изби я; и мало ихъ изби от такового бѣды избѣгнута и въсвоися с побѣже-ниемъ възвратишася. А Аскольдъ и Дирь в малѣ приде Киеву.

867 В лѣто 6375. Тишина бысть.

л. 189 об. 868 В лѣто 6376. Нача царствовати Василей, сынъ Ми|хаилов, царствова лѣт 18 и мѣсяць 11. При семъ трусъ бысть въ Цариградѣ 40 днии, поченъ на святого Полуекта.

869 В лѣто 6377<sup>5</sup>. Крещена бысть земля Болгарьскаа.

876 В лѣто 6384<sup>6</sup>. Михайлова<sup>7</sup> царства<sup>8</sup> лѣт 24, скончася великий круг.

879 В лѣто 6387. Умре Рюрик, княживъ лѣт 17, и предасть княжение свое Олгови, понеже от рода ему своего суша, и вда ему сынъ свои на руцѣ, Игоря малаго; бѣ бо детескъ велми. И от перваго лѣта Михайлова до перваго лѣта Олгова, рускаго князя, лѣт 29.

[Княже]ние Олгово<sup>9</sup>.

881 В лѣто 6389. Прииде Олегъ, поимъ Игоря, из Новагорода к Киеву, и прииде к Смоленску, и прѣя град, и посади в немъ<sup>10</sup> муж свои. И отгуду поиде вниз по Днепру, и прииде к горамъ Киевскимъ, и увѣдъ Олегъ, яко Аскольдъ и Дирь княжаста в Киевѣ<sup>11</sup>. Игорь же и Олегъ творящася мимо идуша, потаистася в лодиахъ, и с малою дружиною изыдоша на берегъ. И посла Олегъ къ Асколду и Дирови, глаголя сице, яко «Гость есмь<sup>12</sup> подугорскый, идемъ въ Греки, от Олга князя и от Игоря княжича, да приидѣте к намъ, к родомъ своимъ». Аскольдъ же и Дирь приидоша к нимъ. Олегъ же, вземъ Игоря на руцѣ си, и рече Асколду и Дирови: «Вы нѣста князи, ни роду княжа, но азъ есмь князь, мнѣ достоитъ княжити; а се есть сынъ Рюриковъ, Игорь княжичъ». И выскакавшѣ из лодии прочии воины Игоревы, и убиста Асколда и Диру. И несша ихъ на гору и погребоша, еже ся нынѣ нарицаетъ Угорское, идѣже дворъ Олминъ; || на той могилѣ постави Олма церковь святого Николу; а Дирева могила за святою Ириною. И сѣде Олегъ, князя в Киевѣ, и рече: «Се буди мати всѣмъ градомъ рускимъ». И обладаше всею Рускою землею. И бѣша у него мужи варязи, словени, и оттолѣ прозвашася Русью. Сии же Олегъ нача грады ставити и дани уставити по всеи Русѣи земли словенемъ, и кривичамъ, и мерямъ дань даяти варягомъ. А от Новаграда 300 гривень на лѣто миру дѣля, еже не даютъ. И многи ины страны притяжа к Русѣи земли и дани възложи на ня.

л. 190 883 В лѣто 6391. Иде Олегъ на древяны и на северы, и възложи дань на нихъ по чернѣи кунѣ.

887 В лѣто 6395. Леонъ царствова, сынъ Васильевъ, иже и Левъ прозвася, и братъ его Александръ, иже царствоваста лѣт 25. Вкупѣ же се лѣта собираются. От перваго лѣта Олгова, понеже сѣде в Киевѣ на княжении, до перваго лѣта Игорева лѣт 31. И бысть княжения его лѣт 33 по Олговѣ смерти. А при Олзѣ бы, отнюдуже приведе ему Олегъ жену от Пльскова, именемъ Олгу, лѣт 10, и жит Игорь съ Олгою лѣт 43. А от перваго лѣта Игорева до перваго лѣта Святославля лѣт 33. А от перваго лѣта Святославля до перваго лѣта Ярополчя лѣт 28. И княжилъ Ярополкъ лѣтъ 8, а Володимиръ 37. А от Михаила до крещения Болгарскыи зѣмли лѣт 17. А от крещения до преложения книгъ, до крещения Руское земли лѣт 92. || Бысть крещена Рускаа земля въ 9-е лѣто княжения Володимирова. А от крещения Руской земли до смерти Володимировы, и до убиения Бориса и Глѣба, и до пренесения мощемъ лѣт 57. А от перваго до втораго пренесения и до взятія Киевскаго лѣт 87<sup>13</sup>. А от взятія до Калковскаго бою лѣт 20. А Святополкъ Оканныи 3 лѣта княжил, бѣся с братомъ своимъ Ярославомъ. А Ярославъ княжилъ лѣт 40. А Володимиръ Ярославичъ лѣт 4. Володимера Ярославичъ сынове:

<sup>5</sup> В ркп. 377 написано над строкой. <sup>6</sup> В ркп. 4 по исправленному 3. <sup>7</sup> В ркп. ва написано над строкой. <sup>8</sup> В ркп. написано по стертому. <sup>9</sup> Заголовок на левом поле. <sup>10</sup> В ркп. ъ написано по стертому. <sup>11</sup> В ркп. ѣ написано по стертому. <sup>12</sup> В ркп. см написано по стертому. <sup>13</sup> Испр.; в ркп. 57.

Мстислав, Ярополкъ, Вечеславъ, Всеволод, Юрьи, Андреи. Всеволода<sup>14</sup> Ярославича сынове: Володимерь Манамах, Ростислав, Ярополкъ. Юрья Володимерича сынове: Ярослав, Ростислав, Андреи Боголюбьскыи, Михалко, Всеволод, Святослав, Глѣбъ, Мстислав, Борисъ. Андреа Боголюбьскаго сынове: Изяслав, Мстислав, Глѣбъ. Всеволода Юрьевича сынове: Константин, Борисъ, Юрьи, Федоръ, Ярослав, Дмитрии, Гавриил, Василеи, Святослав, Володимиръ<sup>15</sup>, Иоан. Юрья Всеволодича сынове: Всеволод, Володимиръ<sup>16</sup>, Мстислав. Ярослава Всеволодича сынове: Феодоръ, Василеи, Олександръ, Андреи, Афанасии, Константин, Михаило, Ярослав, Данило. Александра Ярославича сынове: Дмитрии, Андреи, Василеи, Данило. Данила Ярославича Московскаго сынове: Юрьи, Иоан, Борисъ, Семень, Андреи, Александръ, Афанасии. Ивана Даниловича сынове: Семень, Данило, Иоан, Андреи. Семена Ивановича сынове: Василеи, || Константин<sup>17</sup>, Данило, Михаило, Иван, Семень. Иоана Иоановича сынове: Дмитрии, Иоан<sup>18</sup>.

Бывшии устав царемъ Львомъ Премудрымъ, како имуг чинъ престольми митропиамъ церквамъ, подлежащая патриарху Константинопольскому. Се митрополити: пръвое Кесариасъ<sup>19</sup>, 2. Ефесь, 3. Ираклиа, 4. Анкира, 5. Ккозику, 6. Сардис, 7. Никомидия, 8. Никея, 9. Халкидон, 10. Оиди, 11. Севастиа, 12. Амасиа, 13. Мелетини, 14. Туана, 15. Гангра, 16. Селунъ, 17. Клавдиуполь, 18. Неокесариа, 19. Писинусъ, 20. Миры, 21. Кария, 22. Лаодикия, 23. Лаодикия<sup>19a</sup>, 24. Сунада, 25. Иконо, 26. Икониа, 27. Сулеон, 28. Коринфъ, 29. Афины, 30<sup>20</sup>. Мокикос, 31. Селевкиа, 32. Калавриа, 33. Патры<sup>21</sup>, 34. Трапезунта, 35. Ларисось, 36. Наупактъ, 37. Филипополь, 38. Траинуполь, 39. Родос, 40. Филипополнъ, 41. Андреануполь, 42. Иераполь, 43. Дурахиос, 44. Смечръна, 45. Катани, 46. Амориось, 47. Камахъ, 48. Котиаиос, 49. Святаа Севирани, 50. Митулини, 51. Новыя Патры, 52. Еуханта, || 53<sup>22</sup>. Амастрись, 54<sup>23</sup>. Ехоны, 55. Едрусъ, 56. Келесини, 57. Колония, 58. Фивы, 59. Серы, 60. Помпиуполь, 61. Росия, 62. Аланиа, 63. Енось, 64. Тивериуполь, 65. Ахаиа, 66. Керассись, 67. Наколиа, 68. Германия, 69. Мадута, 70. Апамиа, 71. Василеон, 72. Дристра, 73. Назианъ, 74. Керкиры, 75. Авидось, 76. Мифумна, 77. Христиануполь, 78. Русио, 79. Лакедемония, 80. Наксиа, 81. Наталиа, 82. Милить, 83. Уливриа, 84. Апръ.

Архиепископи под Константинополь: 1. Вузии, 2. Леонтополи, 3. Марониа, 4. Гермиа, 5. Аркадиуполь, 6. Кариос, 7. Милить, 8. Приконись, 9. Силимвриа, 10. Киось, 11. Апрось, 12. Кифела, 13. Ники, 14. Неаполи, 15. Сегли, 16. Херсон, 17. Месини, 18. Гарела, 19. Вруси, 20. Деркосъ, 21. Каравизни, 22. Лимносъ, 23. Лечкасъ, 24. Мисфия, 25. Екондре, 26. Сотиириуполь, 27. Пидахвон, 28. Гермиа, 29. Въспоръ, 30. Котрадис, 31. Иеронии, 32. Карпофос.

И тако мало пресвященный нашъ господинъ и владыка, митрополит Киевскыи и всяя Руси, имярек, и еже о немъ божественныи и священныи сборъ призываютъ твоа святыни на епископство богоспасенаго града.

А се епископи<sup>24</sup>, елико суть в Руси: 1. митрополия Киевскаа, 2. Великого Новаграда архиепископия, 3. Черниговскаа епископя, 4. Переяславскаа, 5. Бѣлогородскаа, 6. Володимерскаа, 7. Галицкаа, 8. Юрьевскаа, 9. Перемышльскаа, 10. Лучьскаа, 11. Холмьскаа, 12. || Туровскаа, 13. Ростовскаа, 14. Полотскаа, 15. Смоленскаа, 16. Тферскаа, 17. Рязанскаа, 18. Суждальскаа, 19. Саранскаа, 20. Коломенская, 21. Самборскаа, 22. Пермская.

<sup>25</sup>О Мефодии и Константиинѣ<sup>25</sup>.

898

В лѣто 6406. Идоша угри мимо Киев горою, еже ся зоветь нынѣ Угорское. И пришедше къ Днепру, сташи вежами, бѣша бо ходяще яко и половци. И пришедше от востока, и устремишася чрез горы великыа, иже прозвашася горы Угорскыа, и почаша воевати на живуцаа ту. Сѣдяху бо ту переже словени, и волохове<sup>26</sup> переяша землю Словенскую; по сем же угре прогнаша волохи и наслѣдиша землю ту, и сѣдоша съ словенми, покоривше я под ся, и оттолѣ прозвася земля Угорская. И начаша

<sup>14</sup> В ркп. первая в написана по стертому. <sup>15</sup> В ркп. л написано по стертому. <sup>16</sup> В ркп. ми написано на левом поле. <sup>17</sup> В ркп. Константин написано дважды, первый раз зачеркнуто. <sup>18</sup> В ркп. далее пробел в семь строк. <sup>19</sup> В ркп. иась написано по стертому. <sup>19a</sup> Так в ркп. <sup>20</sup> В ркп. 30 написано по стертому. <sup>21</sup> В ркп. тр написано по стертому. <sup>22</sup> Испр.; в ркп. 23. <sup>23</sup> Испр.; в ркп. 24. <sup>24</sup> В ркп. е написано по стертому. <sup>25-25</sup> В ркп. написано по стертому. <sup>26</sup> В ркп. хо вставлено на поле.

воевати угре на греки, и полониша землю Фрачьску и Македонску даже и до Селуня; и начаша воевати на мораву и на чехы. Бе бо единъ языкъ словенск. Словени же съдяху по Дунаю, ихже прияша угре, и морава, и чеси, и ляхове, и поляне, яже ныне зовомаа Русь. Сим бо первое положены книги моравѣ, яже и прозвася грамота словенская; тая же грамота есть в Руси и в Болгарех Дунаиских. Словеномъ бо живущим крещенымъ и князем их, Ростислав и Святополкъ и Кочел, послаша къ царю Михаилу, глаголюще: «Земля наша крещена, и нѣсть у нас учитель, иже бы нас учили и наказали<sup>27</sup> || и протльковали святыя книги: не разумѣем бо ни гречскому языку, ни латинску; оны бо ны инако научят, а друзии инако; тѣм же не разумѣемъ книжнаго разума, ни силы их; да послите ны учителя, иже могут ны сказати книжнаа словеса и разумъ их». Се слышавъ, царь Михаилъ съзва философы вся, и сказа имъ рѣчи вся словенскихъ князь. И ркоша философи: «Есть муж в Селунѣ, именовъ Левъ, и суть у него сынове разумиви языку словенску, и хитра два сына у него и философа». И се слышавъ, царь посла по ня в Селунь къ Лвови, глаголя: «Пошли к намъ вскорѣ сына своя Мефодиа и Константина». Се слышавъ, Левъ вскорѣ посла я, и приидоста къ цареви, и рече има царь: «Се прислалася ко мнѣ Словенскаа земля, просяще учитель себѣ, иже бы могли имъ истльковати святыя книги; сего бо желают». И умолена быста царемъ; и послаше я в Словенскую землю к Ростиславу, и Святополку, и Кочьлови. Сима же пришедшима и начаша съставляти писмена азбуковнаа словенски, и преложиша Апостоль и Евангелие. И ради быша словени, яко слышаша величиа Божиа своимъ языкомъ. По сем же преложиша Псалтирь, и Охтанк, и прочая книги. Нѣции же начаша хулити словенскыя книги, глаголюще, яко «Не достоитъ некоторому языку имѣти азбуков своих, развѣ и евреи, и грекъ, и латины || по Пилатову писанию, еже на крестѣ Господни написа». Се же услышавъ папезъ Римскы и похули тѣх, иже ропщут на книги словенскыя, рекоша: «Да ся исплнитъ книжное слово, яко да възхвалятъ Бога въ языцѣхъ»; другое же: «Вси възглаголють языки различными величиа Божия, якоже дасть имъ Святыи Духъ отвещавати; да аще кто хулитъ словенскую грамоту, да будутъ отлучени от церкви, дондеже исправятся; ти бо суть вльци, а не овци, яже достоитъ от плодъ познати я и хранитися ихъ. Вы же, чада Божиа, послушайте учения и не отринѣте наказаниа церковнаго, якоже вы наказаль Мефодии, учитель вашъ». Константинъ же възвратися въспять и иде учить болгарска языка, а Мефодии оста в Моравѣ.

**О преложении книгъ от греческа языка в словенскыи.**

По сем же Кочь князь постави Мефедия епископомъ в Пании, на столѣ святого апостола Андроника, единого от 70 ученика святого апостола Павла. Мефодии же посади два попа борзописца велми, и преложи вся книги исплньн от греческа языка в словенскъ языкъ 6-ю мѣсяць, начат от марта мѣсяца до 26 день октября мѣсяца. А кончавше достойную хвалу и славу Богу въздасть, дающому таку благодать епископу Мефодью настоянику Андроникову. Тѣм же словенску языку учитель былъ Андроникъ апостоль; в Моравы бо ходилъ и апостоль Павелъ и училъ ту; ту бо есть Илурикъ, || егоже доходилъ апостоль Павелъ; ту бо бѣша словени прѣвие. Тем же и словенску языку учитель есть Павелъ, от негоже языка и мы есмы Русь: тѣм же и намъ Руси учитель есть Павелъ апостоль, понеже училъ есть языкъ словенскъ; и поставилъ епископа и намѣстника по собѣ Андроника словенску языку. А словенскъ языкъ и рускыи единъ есть, от варяг бо прозвашася русью, а первое бѣша словени; аще и поляне звахуся, но словенскаа рѣчь бѣ; поляня же прозвашася, занеже в полѣ съдяху, а языкъ словенскыи бѣ имъ единъ.

902 В лѣто 6410. Леонъ царь ная угры на блъгары. Угри же, нашедше, всю землю Блъгарскую пленоваху. Симеон же, увѣдѣвъ, с болгары на угры възвратися, и угри противу стаха и побѣдиша блъгары, едва Симеонъ в Берестъ убѣжа.

903 В лѣто 6411. Игореви же възрастъшу, похожаше по Олзѣ и слушаше его. И приведоша ему жену от Пльскова, именовъ Олгу. Игорьъ и Олегъ пристроиста воя многы и корабли бесчислены.

907 В лѣто 6415. Иде Олегъ на Грекы, а Игоря оставивъ в Киевѣ; поя же множество варяг, и словени, и чюдъ, и кривици, и мерю, поляны и сѣверы, деревляны и рядимицы, вятици и хорваты, дулебы и тиверци, еже суть толковины, си звахутся от грѣкъ Великая Скифь. И съ сими всими<sup>28</sup> поиде Олегъ

<sup>27</sup> В ркп. ка вставлено на поле.

<sup>28</sup> В ркп. в вписано над строкой.